

Sayı: 17812098-TİM.AKİB.GSK.TAR.2025/596-6383

Mersin, 05/12/2025

Konu: Japonya'ya Narenciye İhracatı / Soğuk İşlem Uygulaması / Mevzuat Değişikliği**E-POSTA****Sayın Üyemiz,**

Ticaret Bakanlığı'ndan alınan yazıda, Japonya bitki karantinası mevzuatı gereğince, narenciye ürünlerinin Akdeniz Meyve Sineği'nden arındırılması amacıyla uygulanan soğuk işlemin, gemi Japonya'ya varmadan önce seyir halindeyken tamamlanmasının zorunlu tutulduğu, geçmiş dönemlerde, teknik aksaklıklar veya sefer süresinin kısalığı nedeniyle işlemin varış öncesinde tamamlanamadığı durumlarda, ürünün bitki sağlığı standartlarını karşılamasına rağmen "prosedürel gerekçelerle" ülkeye girişine izin verilmediği; bu durumun ihracatçılarımızın ürünlerini üçüncü ülkelere sevk etmesine veya imha etmesine yol açarak ticari kayıplar doğurduğu aktarılmıştır.

Konuya ilişkin Tokyo Ticaret Müşavirliğinin Ticaret Bakanlığına ilettiği yazıda, Müşavirlikleri tarafından bulunan girişimler neticesinde, Japonya Tarım, Ormancılık ve Balıkçılık Bakanlığı (MAFF) tarafından iletilen 25 Kasım 2025 tarihli Bakanlık Bildirisi (No. 1759) değişikliğiyle; risk yönetimi açısından bir sakınca görülmemesi kaydıyla, soğuk işlemin Japonya'ya varıştan sonra da devam ettirilmesine ve tamamlanmasına resmen izin verildiği belirtilmektedir.

MAFF tarafından Tokyo Ticaret Müşavirliğine iletilen ve yeni uygulamaya ilişkin teknik detayları, başvuru süreçlerini ve sıcaklık kayıtlarının ibrazı gibi hususları içeren yazının bir örneği ve Türkçe tercümesi ekte yer almaktadır.

Bilgilerini rica ederim.

Dr. Canan AKTAN SARI
Genel Sekreter V.**EK:** MAFF (Japonya Tarım, Ormancılık ve Balıkçılık Bakanlığı) yazısı ve tercümesi (4 sayfa)

MAFF Japonya Tarım, Ormancılık ve Balıkçılık Bakanlığı

Sayı: 07/shouan/4957 **Tarih:** 26 Kasım 2025

Konu: Türkiye menşeli taze narenciye ürünlerinin deniz taşımacılığı sırasında deniz konteynerlerinde soğuk işleme tabi tutulması hk.

Sayın Sedat YILDIZ
Ticaret Başmüşaviri
Ticaret Müşavirliği,
Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliği

Japonya'nın bitki sağlığı faaliyetlerine göstermiş olduğunuz sürekli işbirliği için teşekkür ederiz.

Türkiye'den ithal edilen ve deniz taşımacılığı sırasında deniz konteynerlerinde soğuk işleme tabi tutulması koşuluyla ithalatına izin verilen taze narenciye ürünleri (portakal, *C. reticulata*, *C. sinensis*, limon, greyfurt ve mandalina) için Japonya, soğuk işlemin varıştan önce tamamlanmış olması şartını uygulamaktaydı.

Bu hususta, MAFF (Japonya Tarım, Ormancılık ve Balıkçılık Bakanlığı) 25 Kasım 2025 tarihinde Bakanlık Bildirisi'nde (No. 1759) değişikliğe gitmiş olup; MAFF tarafından risk yönetimi açısından bir sakınca görülmemesi kaydıyla, soğuk işlemin Japonya'ya varıştan sonra da devam ettirilmesine izin vermiştir.

Ayrıca MAFF, soğuk işlemin devamına ilişkin uygulama prosedürlerini netleştirmek amacıyla, Türkiye menşeli taze narenciye ürünlerine yönelik Bitki Karantinası Uygulama Yönetmeliği Detaylı Kuralları'nda (No.07/shouan/4918) düzenleme yapmıştır.

Bakanlık Bildirisi ve Detaylı Kurallar'da yapılan yukarıdaki değişiklik uyarınca; işlemin Japonya'ya varıştan önce tamamlanamaması ve Türkiye'nin işlemin varıştan sonra devam ettirilmesini talep etmesi durumunda, lütfen aşağıdaki 1-3 maddelerinde belirtilen süreçleri uygulayınız:

1. Konteynerin varışından önce veya varışını müteakip gecikmeksizin, işlemin devam ettirilmesi için MAFF Bitki Koruma İstasyonu'na (PPS) yazılı olarak veya e-posta yoluyla talepte bulununuz. Talep yazısında şu bilgiler yer almalıdır: (i) Konteyner numarası, (ii) Mühür numarası, (iii) İşlemin tamamlanacağı yer ve tamamlanması için gereken ek süre, (iv) İşlemin devamına neden ihtiyaç duyulduğunun gerekçesi. İşlemin devamı sürecinin, konteynerin tahliye edildiği konteyner terminalinde yürütülmesi gerektiğini lütfen not ediniz.
2. Meyve iç sıcaklık kayıtlarını, konteynerin varışından önce veya varışını müteakip gecikmeksizin PPS'ye sununuz.
3. İthalatçının, ihracatçı aracılığıyla, konteynerin varışından önce veya varışını müteakip gecikmeksizin PPS'ye ithalat denetim başvurusunda bulunmasını sağlayınız.

Yukarıdaki 1 veya 2 numaralı maddelerin Türkiye tarafından yerine getirilmemesi, 3 numaralı maddenin ithalatçı tarafından yapılmaması veya Japonya'daki ithalat kontrollerinde konteynerin hasarlı bulunması durumunda, MAFF işlemin devam ettirilmesine izin vermeyecektir.

Buna ek olarak, MAFF, varıştan sonra sıcaklık artışı veya eksik sıcaklık kaydı gibi nedenlerle soğuk işlemin yeniden başlatılmasına (re-start) müsaade etmemektedir.

Japonya'daki ithalat denetiminde işlemin usulüne uygun olarak tamamlanmadığının teyit edilmesi halinde, MAFF meyveleri imha edecek veya geri gönderecektir.

Ayrıca MAFF, Japonya'daki bitki karantinası süreçlerinin verimli yürütülebilmesi adına, ihracatçıların işlemi mümkün olduğunca konteyner boşaltılmadan önce tamamlamaları konusunda tavsiyede bulunulmasını Türkiye'den* talep etmektedir.

Herhangi bir sorunuz olması halinde, lütfen bizimle iletişime geçmekten çekinmeyiniz.

Saygılarımla,

KOMIYA Hidetoshi Direktör,
Bitki Koruma Şubesi Gıda Güvenliği ve Tüketici İşleri Bürosu
Tarım, Ormancılık ve Balıkçılık Bakanlığı, Japonya

**Çevirmen Notu: Orijinal metnin 24. maddesinde sehven "Argentina" (Arjantin) ifadesi kullanılmış olsa da, bağlam gereği ve muhatabın Türkiye Cumhuriyeti olması nedeniyle tercümede "Türkiye" ifadesi esas alınmıştır.*

26 November 2025

Mr. Sedat YILDIZ
Chief Commercial Counsellor
Commercial Section, Embassy of the Republic of Türkiye

Subject: The cold treatment in sea containers during sea transport for fresh citrus from Türkiye

Thank you for your continued cooperation with Japan's phytosanitary activities.

For fresh citrus (orange, *C. reticulata* × *C. sinensis*, lemon, grapefruit and mandarin) from Türkiye whose import is allowed on the condition of the cold treatment in sea containers during sea transport, Japan has imposed the completion of the cold treatment prior to arrival. In this regard, MAFF has just amended the Ministry Notice on 25 November 2025 (No. 1759) and then allowed continuation of the cold treatment after arrival in Japan in case where MAFF verifies that there is no problem in the viewpoint of risk management.

MAFF has also amended the Plant Quarantine Enforcement Regulations Detailed Rules for this fresh citrus from Türkiye (No.07/shouan/4918) in order to clarify the implementation procedures of the continuation of the cold treatment.

In accordance with the above amendment of the Ministry Notice and the Detailed Rules, please take the following processes 1 – 3 when the treatment is not completed prior to arrival in Japan and Türkiye requests continuation of the treatment after arrival.

1. Make a request to the Plant Protection Station (PPS) of MAFF for continuation of the treatment in writing or by e-mail before arrival of the container or without delay after its arrival. The request should attach the following information, (i) the container number, (ii) the seal number, (iii) the place and additional duration for the completion of the treatment and (iv) the reason why the continuation of the treatment is required. Please note that continuation of the treatment should be conducted in the container terminal where the container is offloaded.
2. Submit the records of the fruit core temperatures to the PPS before arrival of the container or without delay after its arrival.

3. Request the importer, through the exporter, to submit the application for import inspection to the PPS before arrival of the container or without delay after its arrival.

MAFF cannot allow the continuation of the treatment if the above 1 or 2 is not done by Türkiye, the above 3 is not done by the importer or the container is found to be damaged at import check in Japan. In addition, MAFF does not allow the re-start of the cold treatment such as by temperature rise or missing temperature record after arrival.

If it is confirmed that the treatment is not properly completed at import inspection in Japan, MAFF will dispose of or send back the fruits.

Also, MAFF requests Argentina to advice the exporter to complete the treatment as much as possible prior to offloading the container for efficient plant quarantine in Japan.

If you have any questions, please feel free to contact us.

Sincerely yours,

小宮 英徳

KOMIYA Hidetoshi
Director, Plant Protection Division
Food Safety and Consumer Affairs Bureau
Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries
Japan